الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

يعرف القرآن الكريم في الاصطلاح الشرعيّ بأَنه كلام الله تعالى المعجز، الموحى به إلى النّبي محمد عليه الصّلاة والسّلام بواسطة الملك جبريل عليه السّلام. والقرآن الكريم هو الهادي للناس كافة وللمسلمين خاصة لأنه هداهم إلى الخير في كل ناحية الحياة من العقيدة والشريعة والأخلاق وغيرها بطريقة وضع المبادئ الأساسية المتعلقة بها، وقد أمر الله جلّ شأنه رسوله ﷺ بإعطاء الأخبار عن تلك المبادئ، والأمر بالناس كافة لاهتمام بالقرآن الكريم وتعليمه. (قريش شهاب، ١٩٩٦: ١٨)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

للقرآن الكريم وظيفتان أساسيتان هما: مصدر التشريع ودليل على صدق النبي ﷺ في الرسالة. القرآن الكريم كمصدر التشريع يتيح الشريعة الدينية هدى للناس لنيل السعادة في العاجلة والآجلة (أزوماردي أزرا، ٢٠٠١: ١٠٤– ١٠٥) والمراد بالشريعة هنا هو الصراط المستقيم.

وبجانب ذلك أن القرآن الكريم كمصدر التشريع كذلك أوحى الله نبيه دليلا على صدق رسالته لمن يعارض دعوته. وهذا في علوم القرآن يسمى بمعجزة (أزوماردي أزرا، ٢٠٠١: ١٠٤-١٠٥)

قال مناع القطان (١٩٧٣: ٩) إن القرآن الكريم معجزة الإسلام الباقية ويؤكدها تقدم العلوم والمعارف على الدوام. أنزل الله القرآن الكريم رسول الله محمد ﷺ ليخرج الناس من الظلمات إلى النور ويهديهم إلى الصراط المستقيم. وقد بلغه الرسول ﷺ لأصحابه العربيين حتى يقدروا على فهم آيات وهم يستطيعون على سؤاله ﷺعنها .

الإعجاز الذي يحتمله القرآن الكريم يشتمل على النواحي المختلفة، منها إعجاز علمي وتشريعي ولغوي. وفي إعجازه لغوي، إن لغة القرآن الكريم لها الجمال والأهمية القادرة على جذب قلوب القارئين والمستمعين لأنّ كل حرف وكلمة وجملة فى القران الكريم لها معانيا التي كشفت الستر عن الحقيقة الإنسانية ورسائلها في الوجود (مناع القطان، ١٩٧٣: ٢٦٢-٢٦٣)

إن القرآن منزل بالعربية، كما قال الله تعالى "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْاءنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْن (يوسف : ٢). وبجانب ذلك، مما يلزم علينا أن نهتم اللغة العربية ومن

يريد فهمه فعليه أن يستوعب على العلوم اللغوية علم النحو (Syntaxis) والصرف (Morfology) والاشتقاق (Derrivation) والبلاغة (Language Style) و أن يفهم أساس اللغة العربية وذوق أسالبها وأسرارها وما أشبه ذلك من فروع العلوم العربية. (محمد نور إخوان، ٢٠٠٢: ١٠).

ومن المعروف أن للغة العربية ثروة المفردات (Vocabulary) (شهاب الدين، ٢٠٠٥: ٤٥) ومتنوعة اللفظ والمعنى. ولها علاقة بعضها لبعض، مترادفا (Sinonymy كان أو مشتركا (Polysemy) لفظيا أو متضادا (Antonymy) . وهذا كله يدل على أن القرآن الكريم معجزة.

وكما قد سبق بيانه أن القرآن الكريم معجزة بكل معنى يحمل ويكيس ألفاظه وأسلوبه. وكان القرآن الكريم معجزته من ناحية اللغة وكانت لغته لغة عربية وللغة ثروة المفردات وفي ضمنها الألفاظ المشتراكة وهي لفظ الذي له معنا كثيرة (أحمد مختار : ٢١٥).

وفى القرآن كثير من ألفاظ المشترك منها لفظ الأمة. ولفظ (الأمة) مذكور على ٦٤ مرة فى ٣٣ سورة و٦١ آية بثلاث صيغ : المفرد والمضاف والجمع، مع بيان بكل صيغته أن صيغة المفرد تذكر في ٤٩ مرة و صيغة المضاف

تذكر في مرتين و صيغة الجمع تذكر ب١٣مرة. ولهذا اللفظ معان مختلفة محمد (فؤاد عبد الباقي ٨٠\١٩٤٥) . ومنها ما ظهر فى الآيات التالية، قال الله تعال فى القرآن الكريم :

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ (الأعراف : ١٥٩)

وَلَوْ شَاءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِن يُضِلُّ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِى مَن يَشَاءُ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ (النحل : ٩٣)

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أمةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيْفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ (النحل: ١٢٠)

الآيات السابقة تشتمل على استخدام اللفظ (الأمة) مع أن لفظ الأمة معناه مجموعة (شعب) معجاميا (المنور : ٢٠٠٧:٩٢٦) .وشرح ابن منظور (١٣٨٨:١٣٢) أن لفظ (الأمة) مصدر من كلمة أم–يؤم بمعنى قصد أو طريقة . وأما المعلوف(١٩٨٦) بني شرحه على أن لفظ (الأمة) هي أصل ومصدر. وبجانب ذلك وضع قريش الشهاب(١٩٩٦) بيانه عن لفظ (الأمة) بأّنه مصدر من أم وإمام الذي كان هما أسوة وقدوة للمجتمع.

و أما لفظ (الأمة) سياقيا فله معانيا مختلفة مناسبا بسياق الكلام. قال قريش الشهاب عن لفظ (الأمة) فى الأية ١٥٩ من الأعراف يدل على معنى أمة

عامة وهي مجموعة من المجتمع متحرك على أساس المشاركة والدراية. ولفظ (الأمة) فى الأية ٩٣ من النحل يدل على معنى الدين (ابن كثير:٧١٠:٢٠٠٨) . أما الأمة فى الأية ١٢٠ من النحل يدل على معنى الفرد (ابراهيم)(أبو بكر الجزائر٢:٣٢٨) .

ليس للقرآن الكريم إعجاز من جهة لغته فحسب بل له إعجاز في تضمين آياته حتى يصبح المراجع الأساسية لكل ناحية لاسيما التربية.وكانت التربية ضرورية لكل فرد من أفراد المجتمع. أنها كالأمر الضروري لا يمكن إطلاقها من الافتراض والتعريفات عن معناها الحقيقي، وبخاصة التربية التي مصدرها شرائع دينية يعني التربية الإسلامية.

ذهب أحمد تفسير (٢٠٠٤) إلى أن التربية الإسلامية إجمالا هي التربية التي مصدرها الشرائع الدينية. وللتربية الإسلامية لها عناصر وأنظمة متخذة للحصول إلى هدف التربية. ومن عناصر التربية الإسلامية المهمة هي، مربي ومتربي وبيئة التربية ومادة التربية حتى طريقة ومنهج التربية.

كل الآيات فى القرآن تتضمّن المعاني المفيدة فى حياة الإنسان فى عدة جوانبها ومنها التربية.و بعبارة أخرى أن القرآن هو هدى للناس، فهو هدى فى

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

عملية التربية. وكذلك الآيات التى تشتمل على لفظ (الأمة) فى القرآن لها المعاني المفيدة فى عملية التربية الإسلامية.

ومن المعاني المفيدة فى عملية التربية الإسلامية الذي تتضمن من لفظ (الأمة) مثل ما سبق في سورة النحل :١٢٠ ألا أن لفظ (الأمة) فى السورة المذكورة بمعنى الفرد (إبراهيم)، وكان بالنظر إلى سياق الكلام أن إبراهيم إمام حنيف طاعة إلى الله.وبما سبق من بيانه كان إبراهيم مثالا كريما وقدوة صالحا لأمته، ولذا أن فى عملية التربة لازم على كل مدرس أن يقوم بمقامه إبراهيم لأنه إمام وقائد لتلاميذه. وكما ذكر فى القوانين الأساسيى ١٤ سنة ٢٠٠٥ عن "مدرس ومحاضر" أن للمدرس المحترف له أربع كفاءات منها، الكفاءة التربوية والشخصية والمحترفية والغجتماعية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

ومن أربع كفاءات المذكورة أن كفاءة الشخصية هي أهم كفاءة للمدرس لأنها الة لإجراء استحقاق المدرس كالإمام على تلاميذهم. ومن ثم فلازم على المدرس أن يتملك بالشخصية الحسنة دليل لتعكيزه على الخير وثبات علاقته إلى الله(حاري غوناون:٢٠١١) .

اعتمادا على البيان السابق أراد الباحث أن يبحث عن هذه المسألة على التحقيق في موضوع البحث: "مفهوم الأمة في القرآن الكريم" (دراسة تحليلية دلالية ومافيها من القيم التربوية) .

الفصل الثانى : تحقيق البحث

بالنسبة إلى خلفية البحث السابقة، تحقيق البحث الذي قرره الباحث، في صورة الأسئلة الآتية:

١. ما المعاني المعجمية من لفظ (الأمة) فى القرآن الكريم ؟

٢. ما المعاني السياقية من لفظ (الأمة) فى القرآن الكريم ؟

٣. ما القيم التربوية فى الآيات المشتملة على لفظ (الأمة) فى القرآن الكريم؟

الفصل الثالث : أغراض البحث

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

طبقا بتحقيق البحث السابق يقررالباحث أغراض البحث كما يلي :

١. معرفة المعاني المعجمية من لفظ (الأمة) فى القرآن الكريم

٢. معرفة المعاني السياقية من لفظ (الأمة) فى القرآن الكريم

٣. معرفة القيم التربوية من استخدام لفظ (الأمة) فى القرآن الكريم

الفصل الرابع : الإطار الفكري

إن القرآن الكريم من كتب التي له الإعجاز الكثير في العالم. لا نهاية في مناقشة إعجاز القرآن الكريم لأنه دليل على حقيقته ولا يقف إعجازه من جهة الألفاظ فحسب بل جهة الأحروف.

حينما ننظر إلى إعجاز القرآن الكريم ونهتم به من ناحية الألفاظ، نجد كلمة واحدة لها معانيا كثيرة ويسمى هذا في علم الدلالة بالمشتراك. المشترك هو لفظ واحد دل على معاني عدة (حاجب : ١٩٩٢:١٢٢) . وقال عبد الكريم مجهد (١١٢) إن المشترك كلمة واحدة تدل على معانى عدة على سبيل الحقيقة والمجاز. ومثله لفظ الأمة. ووجدت هذه كلها في القرآن الكريم كثيرة مع اختلاف معناها .

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ومن المعروف أن علم اللغة علم يدرس فيه اللغة لأن اللفظ والمعنى جزء من أجزاء اللغة. وقال رمضان أبو التواب في كتابه: المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي (١٩٩٧: ١٠ – ١٢) إن علم اللغة يشتمل على العناصر وهي:

١. دراسة الأصوات (Fonology) التي تتألف منها اللغة، ويتناول ذلك تشريح الجهاز الصوتي لدي الإنسان، ومعرفة إمكانات النطق المختلفة الكامنة ووصف أماكن النطق ومخارج الأصوات في هذا الجهاز، وتقسيم الأصوات الإنسانية إلى مجموعات، تظهر في كل مجموعة منها خصائص معينة، ودراسة المقاطع الصوتية، والنبر (Stressing) والتنغيم (Intonation) في الكلام، والبحث عن القوانين الصوتية التي تكمن وراء إبدال الأصوات وتغييرها . كل ذلك يتناوله فرع خاص من فروع اللغة وهو علم الأصوات.

٢. دراسة البنية (Morfology) أوالبحث في القواعد المتصلة بالصيغ، واشتقاق الكلمات وتصريفها، وتغيير أبنية الألفاظ للدلالة على المعاني المختلفة وهو ما يدرس عند العرب باسم بعلم الصرف.

٣. دراسة نظام الجملة (Syntaxis) من حيث ترتيب أجزائها وأثر كل جزء منها في الآخر وعلاقة هذه الأجزاء بعضها ببعض، وطريقة ربتها وهذه تسمى بعلم النحو.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٤. دراسة دلالة الألفاظ أو معاني المفردات (Semantics) والعلاقة بين هذه الدلالات والمعاني المختلفة والحقيقي منها والمجازي والتطور الدلالي وعوامله ونتائجه ونشوء الترادف والإشتراك اللفظي والأضداد وغير ذلك. وهذه تسمى بعلم الدلالة.

٥. البحث في نشأة اللغة الإنسانية (Psycholinguistics) فهو أحد دراسة علم اللغة الذي يقارن اللغات ويدرس تطور اللغة من وقت لآخر ويراقب أحوال كيفية تغير اللغات ويكتشف سبب تغيرها

٦. علاقة اللغة بالمجتمع الإنساني والنفس البشرية (Psychosociolinguistics) .تكون من علم النفس والاجتماع واللغة . إضافة إلى ذلك أنها دراسة اللغة المصاحبة لحالة نفسية المجتمع

٧. البحث في حياة اللغة وتطورها (Descriptive Linguistics) لكل النواحي من علم الصوت وعلم الصرف وعلم اللغة وعلم الصرف وما أشبه ذلك من العلوم اللغوية

وقال محمد علي الخولي (١٩٨٩: ١٨) إن علم اللغة هو العلم الذي يدرس اللغة وهو ينقسم إلى فرعين:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

١. علم اللغة النظري (Theoretical Linguistics) . ويشمل هذا الفرع عدة علوم منها علم الأصوات وعلم الفونيمات (Fonem) وعلم اللغة التاريخي (Historical Liguistics) وعلم المعاني وعلم الصرف وعلم النحو.

٢. علم اللغة التطبيقي (Applied Linguistics).ويشمل هذا الفرع عدة علوم منها تدريس اللغات الأجنبية والترجمة وعلم اللغة النفسي وعلم اللغة الاجتماعي

وفي خصائص التحليل أن اللفظ والمعنى يبحثان في علم المعاني هما من الفروع في علم اللغة النظري. علم المعاني هو علم يبحث عن علامة المعنى وعلاقة اللفظ باللفظ الآخر في ناحية المعنى. بعض علماء اللغة يذكروها بعلم الدلالة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

علم الدلالة هو العلم الذي يدرس المعنى، ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى (Meaning Theory) أو ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجبة يوافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى (أحمد مختار عمر: ١٩٩٢: ١١).

ولكن عند أحمد محمد قرار (١٩٩٢: ١١) أن الدلالة لا تبحث في المسائل التي تناسب اللفظ والمعنى فحسب بل تواسع في ناحية كثيرة وواسعة الألفاظ يعني من أنواع المعنى ومناسبتها . أما المفردات اللغوية من ناحية علم الدلالة فتنقسم على ثلاثة أنواع وهي:

١. المتباين، وهو أن يدل اللفظ الواحد على معنى واحد وهو أكثر اللغة.

٢. المشترك وهو أن يدل اللفظ الواحد على أكثر من معنى فإن كانت دلالته على معنيين غير متضادين فهو المشترك اللفظي، أما إذا كانت على معنيين متضادين فهو من باب الأضداد .

٣. المترادف وهو أن يدل أكثر من لفظ على معنى واحد .

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

والحاصل أن اللفظ في اللغة العربية نجده كثيرا بوجود العلاقة المعنوية أو أنواع دلالة اللفظ أو وحدات اللغة الأخرى مع اللفظ الآخر أو غيرها . العلاقة المعنوية قد تكون تختلط بين الأنواع الثلاثة السابقة.

وقسم أحمد مختار عمر (١٩٨٨: ٣٦) أنواع المعنى في اللغة العربية إلى (The Basic Meanings) والمعنى الإيضافي خمسة أقسام وهي: المعنى الأساسي

والمعنى (Meanings of Stylists) والمعنى الأسلوبي (meaning of connotation) النفسي (Personal meaning) والمعنى الإيحائي(Piktorial meaning) . وأراد الباحث أن يبحث معنيين منها في هذه الرسالة وهما: المعنى المعجمي (Lexical Meanings) والمعنى السياقي (Contextual meaning) .

وسمى عبد الخير (٢٠٠٣: ٢٨٩) أن المعنى المعجمي هو المعنى الحقيقي أو المحسوسي أي يدرك بالحسي أو الحواس ويكون في المعاجم الأساسية.

وأما المعنى السياقي كما قال عبد الكريم مجاهد (١٩٦٧: ١٥٧) هو معنى اللغة الذي يمكن فهمه بناءً على بيئة مستخدمي اللغة بحيث يمكن لكلمة واحدة أن تكون مجموعة متنوعة من المعاني بناءً على الغرض من السماعة.

والمفهوم عن علم الدلالة أنه دراسة المعنى، اعتمادا على أن المعنى جزء من اللغة فعلم الدلالة جزء من علم اللغة (أمين الدين، ٢٠٠٣: ١٥) . والمعنى ينقسم إلى قسمين: الأول المعنى المعجمي هو المعنى الأصلي (Original Meaning) والثاني المعنى التركيبي (Structural Meanings) هو المعنى السياقي أو المعنى الموقيفي (National Meanings).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

هذا الجزء الدلالي يتجرب أن يبحث عن الألفاظ بحال استعمالها أو بعبارة أخرى يبحث التحليل الدلالي أن يجمع ويفرق ويتصل كل المعنى الحقيقي موافقا بالسياق. وكذلك لفظ " الأمة " له معان عديدة مختلفة

أما مفهوم التربية الإسلامية كما قاله أحمدي (١٩٨٨: ٣٦٦) فهو محاولة للحفاظ على الطبيعة البشرية والموارد البشرية الموجودة وتكوينها في تكوين الإنسان الكامل وفقا للمعايير الإسلامية.

ذهب أحمد تفسير (٢٠٠٤) إلى أن التربية الإسلامية إجمالا هي التربية التي مصدرها الشرائع الدينية. كانت التربية لها محدد الأهداف، واضح الخطوات، معلوم المصادر، متكامل الجوانب، متنوع الأساليب، قائم على فلسفة بينة المفاهيم. وكانت التربية هي المهمة الأولى لحركة سلوك التلاميذ، لأنها هي وحدها أساس التغيير، ومحور الصلاح والإصلاح (حسن البنا : ١٩٩٢ : ٧) .

والقيمة في الإسلام هو الأخلاق ، فالمراد بلأخلاق هو الأخلاق هي السمة المميزة للإسلام والأخلاق. لأن القيمة والأخلاق ترتبطان فبينهما وحدة في نفس المعنى (لانج جولونج: ١٩٨٨: ٣٦٦)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

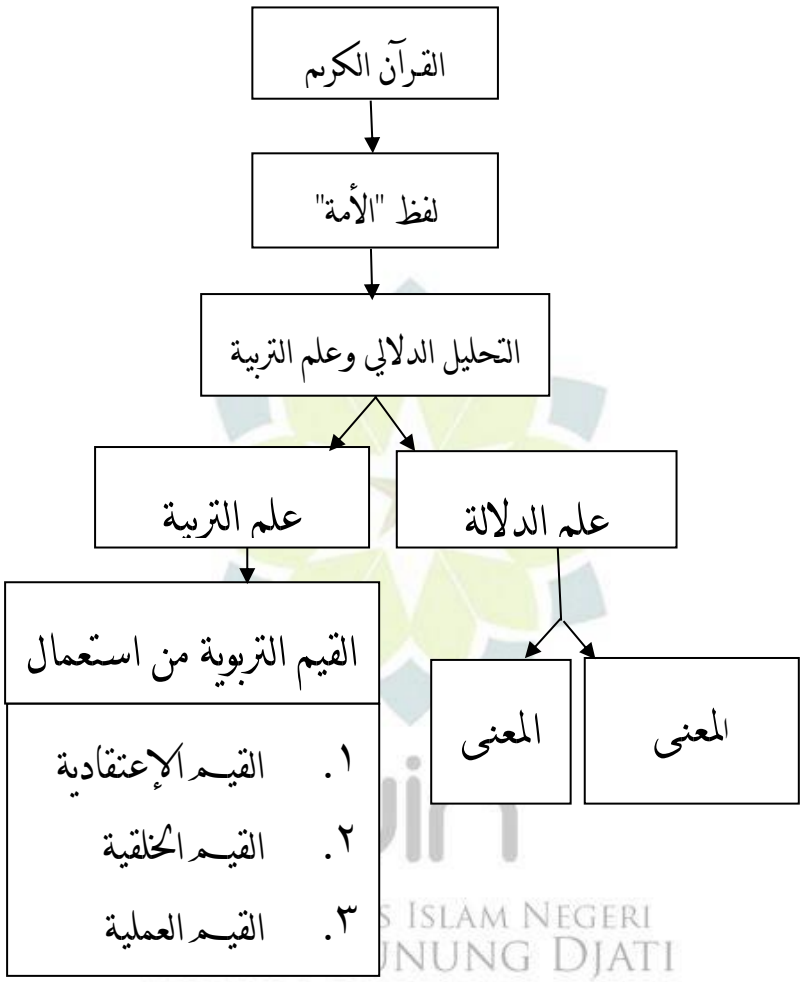
مما ينتج إلى ذلك من مفهوم القيمة والتربية الإسلامية أن قيم التربية الإسلامية هي مجموعة من مبادئ الحياة المترابطة التي تحتوي على تعاليم من أجل اختيار وتنمية الطبيعة البشرية والموارد البشرية الموجودة لها تشكيل الإنسان بأكمله (الإنسان الكامل) وفقا للمعايير أو التعاليم الإسلامية.

في التربية الإسلامية لها متنوعة القيم التي تعاون أنشطة التربية .فأصبحت القيمة أساسًا لتطوير الروح من أجل توفير مخرجات التعليم وفقاً لتوقعات المجتمع الأوسع .أما النقاط الرئيسية لقيمة التربية الإسلامية التي يجب استثمارها في القيمة الأساسية لتربية الأولاد وتعليمهم تشتمل على المكوّنات التعليمية التي تنقسم إلى خمسة أقسام منها الأستاذ أي المعلّم والتلاميذ والمواد والطريقة التعليمية أي وسائل التعليم والأغراض والتقويم (ديدي وحيو الدين، ٢٠١٧).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

جدير بالذكر أنّ الباحث يحدّد هذه القيمة التربوية من المكونات التعليمية في هذا البحث إلا الأغراض والمواد، فأما المواد تشتمل على القيم الاعتقادية (values of faith) والقيم الخلقية (Ethical Values) والقيم العملية (Amaliah values) (أحمدي ٢٠٠٨ : ١٣).

ولوضوح مشكلات البحث يقدم الباحث الرسم البياني الآتي :



الصورة : ١،١ (الرسم البياني للإطار الفكري)

الفصل الخامس : البحوث السابقة المناسبة

أما البحوث السابقة التي تتكون بهذا الموضوع فيما يلي :

١. فجر الصديق (٢٠١٦)

لقد أنجز أحمد فجر الصديق الطالب لكلية الأصول الدين بجامعة سونان كالي جاغا الإسلامية الحكومية جوغجاكرتا للسنة الأكاديمية سنة ألفين وسادس عشرة ميلادية ببحث عن مفهوم الأمة في القرآن الكريم (دراسة تحليلية دلالية توسيهيكا إيجتسوا) .أن المناسب بين هذا البحث والبحث الذي سينجز الباحث من حيث دراسته كانت الدراسة دراسة تحليلية دلالية عن لفظ الأمة في القرآن الكريم والفرق بينهما من جهة موضوع اللفظ المشترك.

٢. جاهدين (٢٠١٨)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

وقام أيضا جاهدين الطالب بشعبة علم التفسير والقرآن الكريم لكلية الدين الإسلام بجامعة محمدية سوراكرتا للسنة الأكاديمية سنة ألفين وثماني عشرة ميلادية ببحث عن مفهوم الأمة في القرآن الكريم (دراسة تفكير قريش الشهاب في تفسير المصباح) .أن المناسب بين هذا البحث والبحث الذي

سينجز الباحث من حيث دراسته كانت الدراسة دراسة تحليلية دلالية عن لفظ الأمة في القرآن الكريم والفرق بينهما من جهة موضوع اللفظ المشترك.

٣. زيد عبد الرحمن (٦,١ : ٢٠١٥)

والآخر زيد عبد الرحمن في الدفتر اليومي وهو محاضر بجامعة الاسلامية الحكومية كاديري سنة ألفين وخمس عشرة ميلادية حجم ببحثه عن مفهوم الأمة في القرآن الكريم (دراسة لتكسر الاعتقاد الخاطئ عن مفهوم البلدة): ٦ رقم : ١. أن هذا الدفتر لم يلتفت ببحث القيم التربوية ولو وحيدا المتضمنة فيه على ضوء علم الدلالة في محور موضوع اللفظ المشترك وعلم التربية الإسلامية.

وبعد أن قام الباحث بتفتيش البحوث السابقة التى كانت مناسبة بموضوع هذا البحث عن لفظ الأمة في القرآن الكريم فوجد الباحث بعض البحوث التي تناسب ببحثه ، بل فإن البحوث السابقة لم يلتفت ببحث القيم التربوية ولو وحيدا المتضمنة فيه على ضوء علم الدلالة في محور موضوع اللفظ المشترك وعلم التربية الإسلامية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG